

Pisanje naziva ustrojstvenih jedinica Kliničkog bolničkog centra Split na engleskom jeziku

Pravilna i ujednačena upotreba naziva KBC-a Split, njegovih ustrojstvenih jedinica te Medicinskog fakulteta Sveučilišta u Splitu kao često druge ustanove zaposlenja korisno je i neophodno zbog nekoliko važnih razloga. Prvo, time se svi znanstveni radovi jasno mogu povezati s našom ustanovom, čime ona postaje prepoznatljiva u međunarodnom znanstvenom okružju. Isto tako omogućava se točnije određivanje njene vrijednosti prilikom rangiranja znanstvenih ustanova koje obavljaju međunarodne institucije. Drugo, lakše je pripisati određeno znanstveno djelo pojedinom autoru iz KBC-a Split, što je značajno prilikom pretraživanja literature te potvrde autorstva i citiranosti, primjerice za potrebe znanstveno-nastavnog napredovanja. Primjerene i točne nazive bilo bi uputno navoditi kao *affiliations* prilikom slanja članaka u međunarodne časopise i u drugoj komunikaciji na engleskom jeziku. Pravilno pisanje naziva ustanove neophodno je i prilikom prijave međunarodnih projekata te u svim oblicima komunikacije s europskim i izvaneuropskim institucijama.

Na sjednici Stručnog vijeća KBC-a Split održanoj 28. siječnja 2013.g. raspravljalo se o službenom nazivu naše ustanove na engleskom jeziku i odlučilo da naziv glasi:

University Hospital Centre Split.

Važno je napomenuti da je ovaj oblik standardan u engleskom jeziku koji se upotrebljava u Velikoj Britaniji. Jednakopravni oblik standardan u engleskom jeziku koji se upotrebljava u Sjedinjenim Američkim Državama glasi:

University Hospital Center Split.

U pisanju naziva ustrojstvenih jedinica KBC-a Split treba upotrebljavati nazive **Department**, **Division** i **Unit**. Naziv **Department** treba upotrebljavati za klinike i samostalne kliničke zavode, dok za odjele, odsjeke i nesamostalne zavode (primjerice one u sastavu neke klinike), treba upotrebljavati naziv **Division**. Naziv **Unit** treba upotrebljavati gotovo isključivo za jedinice intenzivnog liječenja ili skrbi u sastavu druge veće ustrojstvene jedinice, poput Koronarne jedinice (Coronary Care Unit) ili Jedinice intenzivnog liječenja (Intensive Care Unit) u sastavu odgovarajućih klinika.

U pisanju mjesta zaposlenja djelatnika Medicinskog fakulteta Sveučilišta u Splitu s radnim mjestom u KBC-u Split, nazive obje ustanove, Medicinskog fakulteta i ustrojstvene jedinice KBC-a Split treba pisati kao odvojene ustanove. Naziv ustrojstvene jedinice KBC-a Split uputno je napisati što preciznije, poput sljedećeg primjera:

Ivan Ivić^{1,2}

¹ Division of Endocrinology, Department of Internal Medicine, University Hospital Centre (Center) Split

² University of Split School of Medicine

S poštovanjem,

Voditelj Jedinice za znanstveni rad
prof. dr. sc. Viktor Čulić

